

El lenguaje empleado en los cuentos. Desarrollo de destrezas orales con el uso de cuentos en el proceso de aprendizaje de la lengua inglesa

Autor: Garralda Luquin, Marta (Graduada en Educación Primaria con Mención en Enseñanza y Aprendizaje de la Lengua Inglesa, Profesora de Primaria Especialidad Lengua Inglesa).

Público: 1º Educación Primaria. **Materia:** Inglés. **Idioma:** Español.

Título: El lenguaje empleado en los cuentos. Desarrollo de destrezas orales con el uso de cuentos en el proceso de aprendizaje de la lengua inglesa.

Resumen

Los cuentos contienen usos del lenguaje que se pueden considerar característicos de textos poéticos y literarios. Muchos de estos recursos ofrecen oportunidades para desarrollar el aprendizaje del inglés. Tal y como establecen distintos autores, en las primeras etapas de la enseñanza de una lengua extranjera es fundamental trabajar el desarrollo de las destrezas orales y desarrollar la competencia comunicativa como queda recogido en el currículo. Para ello, los métodos tradicionales de enseñanza centrados en la adquisición de la lectoescritura deben dejar de ser los protagonistas, dando paso y relevancia a la enseñanza de la comprensión y de la expresión oral.

Palabras clave: Lenguaje, Cuentos, Primaria, Grado, Destrezas, Orales.

Title: The language used in stories. Development of oral skills with the use of tales in the English learning process.

Abstract

The stories contain uses of language that may be considered characteristic of poetic and literary texts. Many of these resources offer opportunities to develop learning English. As established by different authors, in the early stages of teaching a foreign language it is essential to work the development of oral skills and develop communicative competence as it is reflected in the curriculum. Nowadays, traditional teaching methods focused on the acquisition of literacy must stop being the protagonists, giving way and relevance to the teaching of comprehension and oral expression.

Keywords: Language, Stories, Primary, Grade, Abilities, Oral.

Recibido 2016-09-08; Aceptado 2016-09-12; Publicado 2016-10-25; Código PD: 076035

Los cuentos contienen usos del lenguaje que se pueden considerar característicos de textos poéticos y literarios. Muchos de estos recursos ofrecen oportunidades para desarrollar el aprendizaje de la lengua inglesa. Cameron (2001) señala el paralelismo, la riqueza de vocabulario, la aliteración, el contraste, la metáfora, la intertextualidad, la narrativa y el diálogo como recursos para fomentar el desarrollo del aprendizaje de la lengua extranjera.

Paralelismo: la combinación de algo predecible con sorpresa, o la combinación de elementos repetitivos con elementos de cambio, se suele reflejar en patrones de repetición del lenguaje. Esta característica de repetición de estructuras con ligeras variaciones son de gran ayuda para el alumnado en el momento de comprender y asimilar aspectos como el tema del cuento o las estructuras gramaticales o el vocabulario que aparecen en él de manera simple.

Riqueza de vocabulario: debido a la función de entretenimiento que tienen los cuentos, los escritores deben elegir el vocabulario a utilizar en los cuentos con meticulosidad para atraer la atención y el interés de los lectores. Cameron (2001) señala la importancia que tiene incluir en los cuentos palabras con una gran fuerza fonológica, palabras inusuales, ritmos o sonidos onomatopéyicos, para conseguir la atención del público al que van dirigidos. El alumnado aprende antes palabras que le gustan y le motivan, y de esta forma, aumentan su bagaje léxico en la lengua extranjera al mismo tiempo que se divierten.

Elley (1989) hace referencia a la importancia que tiene, sobre todo en niños de Primer Ciclo de Educación Primaria, el acompañamiento visual en los cuentos. Tras llevar a cabo un estudio de investigación, llegó a la conclusión de que los niños aprenden mejor una historia, y el vocabulario y las estructuras gramaticales que en ella aparecen, cuando la narración del cuento va reforzada por una serie de ilustraciones que acompañan la narración, así como la implicación del profesor ofreciendo las explicaciones pertinentes, ejemplificando, etc. Además, afirma que la implicación activa por parte

del alumnado es fundamental para el aprendizaje; y señala aspectos como el humor, la novedad o la intriga, como posibles factores de implicación en un cuento.

Aliteración: es definida como el uso de palabras que comienzan con la misma consonante. Cameron (2001) afirma que la repetición de un mismo sonido a lo largo de una frase puede favorecer el desarrollo del conocimiento de los sonidos de las letras.

Contraste: los cuentos para niños suelen contener grandes contrastes entre los personajes, las acciones o los escenarios en los que se desarrolla el cuento. De esta forma, en muchos cuentos aparecen un personaje bueno y otro malvado, o un personaje joven y otro anciano, con el claro objetivo de que esta oposición ayude a los estudiantes a comprender mejor el cuento de manera global.

Por otro lado, para lograr el aprendizaje y el recuerdo del vocabulario, es importante que también formen contrastes u oposición los elementos léxicos empleados en relación con cada idea.

Metáfora: Cameron (2001), al igual que Bettelheim (1976), sugiere que las primeras experiencias que tienen los niños con los cuentos marcan de manera inconsciente sus futuras experiencias en el mundo real, convirtiéndose de alguna manera en una especie de guión de sus vidas.

Intertextualidad: tal y como recoge Cameron (2001), este es un término que se emplea para describir las referencias que hay entre aspectos de un texto con otros textos, que han pasado a formar parte del conocimiento cultural compartido.

Tal y como expone Bakhtin (1981), cuando los niños comienzan a escribir sus propios cuentos suelen incluir personajes que les resultan familiares o estructuras lingüísticas de historias que conocían previamente. Esta apropiación de la voz de otros escritores forma parte del desarrollo integral en el aprendizaje de la lengua materna, y por consiguiente, puede resultar de gran ayuda en el aprendizaje de una segunda lengua.

Narración / diálogo: Cameron (2001) subraya la importancia que tiene distinguir entre los dos principales usos del lenguaje en un cuento: para narrar o para dialogar. Así, mientras que el lenguaje narrativo de los cuentos relata hechos y vivencias que han ocurrido, con estructuras verbales generalmente en pasado; en los cuentos con diálogos se utilizan cualquier tiempo verbal adecuado a lo que ocurre en el cuento en un periodo de tiempo concreto.

A pesar de que podemos encontrar tanto cuentos narrativos como cuentos en los que diálogo es su protagonista indiscutible, en la mayoría de los cuentos se alternan narración y diálogo, y la manera en la que se intercalan ambos usos del lenguaje es fundamental para crear un ambiente particular.

Cameron (2001) afirma que en el caso concreto de cuentos en lengua extranjera o versiones simplificadas y adaptadas de cuentos en lengua inglesa, se suele utilizar el presente simple en la narración y el presente continuo cuando la historia es narrada con la ayuda de ilustraciones; y considera una lástima privar a los alumnos de escuchar verdaderos usos de las formas verbales en pasado, ya que defiende la idea de que el uso de formas verbales en pasado, a pesar de no ser competencia de alumnos de Primer Ciclo de Educación Primaria, no interfiere ni afecta de manera negativa en la comprensión del cuento por parte del alumnado.

De la misma manera que esta autora defiende la idea de que al estar los estudiantes familiarizados a escuchar cuentos en su lengua materna en los que aparecen indistintamente todo tipo de tiempos verbales, éstos probablemente esperen escuchar formas verbales en pasado al igual que ocurre en los cuentos de su lengua materna, y el no hacerlo, puede afectar seriamente en la comprensión de los tiempos verbales, llegando a provocar situaciones de confusión e incompreensión en los alumnos.

DESARROLLO DE DESTREZAS ORALES CON EL USO DE CUENTOS EN EL PROCESO DE APRENDIZAJE DE LA LENGUA INGLESA

Tal y como establecen autores como Cameron (2001) o Halliwell (1994), en las primeras etapas de la enseñanza de una lengua extranjera es fundamental trabajar el desarrollo de las destrezas orales (comprensión oral y expresión oral); y en definitiva, desarrollar la competencia comunicativa como queda recogido en el currículo. Para ello, los métodos tradicionales de enseñanza centrados en la adquisición de la lectoescritura por parte de los estudiantes deben dejar de ser los protagonistas de los métodos de enseñanza del profesorado, dando paso y suficiente relevancia a la enseñanza de la comprensión y de la expresión oral.

Cameron (2001) define estas dos habilidades orales de manera clara y diferenciada. Por un lado, la comprensión oral puede ser entendida como el uso del lenguaje de manera activa con el fin de acceder a los significados de otras personas; por otro, la expresión oral es al igual que la comprensión oral, el uso del lenguaje de manera activa, pero se diferencia de la comprensión oral en que el objetivo que persigue es expresar significados e ideas, con el fin de que otras personas puedan interpretar y comprender lo expresado.

Para llevar a cabo este desarrollo, Cameron expone los siguientes principios rectores:

- El significado tiene que ser lo primero: para que el niño aprenda, lo primero que se tiene que producir es la comprensión del significado del lenguaje oral.
- Para desarrollar habilidades discursivas, los alumnos necesitan poder desarrollar conocimientos y habilidades que les permitan participar activamente, así como lograr participar de forma activa.

Tal y como recoge Halliwell (1994), para comprender un significado global no se necesita comprender palabra por palabra. La entonación, los gestos, las expresiones faciales y corporales, y el contexto en el que se está produciendo la comunicación, son elementos que ayudan a comprender, deducir o descifrar aquello que se está comunicando oralmente. Lo mismo ocurre con la narración de un cuento llevada a cabo por el profesorado, atendiendo a la edad de los alumnos de Primer Ciclo de Educación Primaria. Tanto la ayuda visual en la narración con las ilustraciones, imágenes, u otro tipo de apoyo visual, así como todo el lenguaje no verbal que el maestro emplea durante la narración del cuento, favorecen y promueven la comprensión de la historia por parte del alumnado.

Los cuentos que se utilizan en el área de lengua inglesa con alumnos de estas edades suelen estar caracterizados por presentar estructuras narrativas sencillas en las que las imágenes y las ilustraciones predominan frente al lenguaje escrito; y en numerosas ocasiones, tal y como apunta Cameron (2001), recogen pequeñas descripciones, todo ello con el firme objetivo de desarrollar destrezas comunicativas orales en los niños. Esta autora afirma que el alumnado está familiarizado desde edades tempranas con esta tipología discursiva que es la narración, ya que en su lengua materna los niños están acostumbrados a escuchar y ver cuentos, libros infantiles, dibujos, canciones, etc.

En cuanto a la expresión oral, Halliwell (1994) recalca la importancia de la participación activa del alumnado para lograr desarrollar la expresión oral. Para ello, el estudiante necesita sentirse cómodo y seguro, recibiendo el apoyo y la ayuda del docente, utilizando estructuras previamente trabajadas y familiares para el alumnado. Cameron (2001) señala la ausencia de habilidades como la empatía, la capacidad de organizar la información y otras habilidades lingüísticas, que por el momento madurativo en el que se encuentran los alumnos de seis y siete años todavía no han llegado a desarrollarse, lo que limita su capacidad de expresión oral.

Por ello, el desarrollo de la expresión oral, es una tarea más compleja que requiere de un mayor esfuerzo por parte del alumnado. Un ambiente relajado, que dé cabida a un número razonable de oportunidades para que los estudiantes puedan participar e involucrarse, así como el apoyo del docente, son estrategias clave para que el alumnado pueda desarrollar esta habilidad de manera progresiva.

Bibliografía

- Bakhtin, M. (1981). *The dialogic imagination: four essays*. Austin, TX: University of Texas Press.
- Bettelheim, B. (1976). *The uses of enchantment: the meaning and importance of fairy tales*. New York: Knopf.
- Bettelheim, B. (1978). *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*. Barcelona: Editorial Crítica.
- Cameron L. (1999). Organizing the world: children's concepts and categories, and implications for the teaching of english. *ELT Journal*, 48 (1), 28-39.
- Cameron L. (2001). *Learning through stories*. Teaching language to young learners. Cambridge: Cambridge University Press..
- Elley, W. (1989). Vocabulary acquisition from listening to stories. *Reading Research Quarterly*, 24 (2), 174-187.
- Halliwell, S. (1994). *La enseñanza del inglés en la educación primaria: Metodología práctica para la clase de primaria en el nuevo sistema español*. Harlow: Longman.
- Ley Orgánica de Educación (LOE) 2/2006 de 3 de mayo ley orgánica estatal que regula las enseñanzas educativas en España en diferentes tramos de edades, vigente desde el curso académico 2006/07. (BOE, de 4 de mayo de 2006) Fue modificada parcialmente el 28 de noviembre de 2013 con la aprobación de la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa (LOMCE) que ha entrado en vigor en el curso 2014/2015.
- Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria. BOE, de 1 de marzo de 2014.